



ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Βρυξέλλες, 26.7.2011
SEC(2011) 969 τελικό

ΣΥΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

**για την έγκριση συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής
Ενέργειας (ΕΥΡΑΤΟΜ) και της κυβέρνησης του Καναδά σχετικά με τις ειρηνικές
χρήσεις της πυρηνικής ενέργειας**

ΣΥΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

για την έγκριση συμφωνίας συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (ΕΥΡΑΤΟΜ) και της κυβέρνησης του Καναδά σχετικά με τις ειρηνικές χρήσεις της πυρηνικής ενέργειας

1. ΕΙΣΑΓΩΓΗ

Η συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (ΕΥΡΑΤΟΜ) και της κυβέρνησης του Καναδά σχετικά με τις ειρηνικές χρήσεις της πυρηνικής ενέργειας καλύπτει τα περισσότερα πεδία αμοιβαίου ενδιαφέροντος.

Η συμφωνία αυτή έχει τροποποιηθεί πέντε φορές, καθώς υπεγράφη πριν πενήντα έτη και οι διαδοχικές αυτές τροποποιήσεις δυσχεραίνουν την εφαρμογή της. Η διαπραγματευτική εντολή εγκρίθηκε από το Συμβούλιο στις 27 Ιουλίου 2009. Στόχος των διαπραγματεύσεων ήταν η απλούστευση της συμφωνίας, με την προϋπόθεση ότι θα προστεθούν επιπλέον διατάξεις (ιδιαίτερα σχετικά με τη μεταφορά τεχνολογίας).

Η συμφωνία προβλέπει την ευρεία συνεργασία στον τομέα των ειρηνικών χρήσεων της πυρηνικής ενέργειας και καθορίζει το γενικό πλαίσιο για τη συνεργασία σε πολιτικό, τεχνικό και βιομηχανικό επίπεδο. Θα αποτελέσει το νομικό πλαίσιο, τόσο για τις κυβερνήσεις όσο και τις βιομηχανίες των συμβαλλομένων μερών, το οποίο θα διευκολύνει τη μεταξύ τους συνεργασία στον τομέα αυτό.

2. ΣΗΜΑΣΙΑ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Η σημασία της σύναψης της παρούσας συμφωνίας εξυπηρετεί κυρίως εμπορικές ανάγκες.

Για πολλά χρόνια ο Καναδάς υπήρξε η χώρα με τη δεύτερη μεγαλύτερη παραγωγή ουρανίου παγκοσμίως, αντιπροσωπεύοντας το 22% περίπου της παγκόσμιας παραγωγής. Η παραγωγή αναμένεται να σημειώσει σημαντική αύξηση από το 2013 και μετά, καθώς θα τεθούν σε λειτουργία νέα μεταλλεία. Χάρη στους γνωστούς πόρους ουρανίου που διαθέτει, οι οποίοι ανέρχονται στους 572.000 τόνους U_3O_8 (485.000 tU), και τις συνεχείς έρευνες ο Καναδάς θα διαδραματίσει σημαντικό ρόλο στην ικανοποίηση της μελλοντικής παγκόσμιας ζήτησης.

Επί σειρά ετών ο Καναδάς κατείχε ηγετική θέση στον τομέα της πυρηνικής έρευνας και τεχνολογίας εξάγοντας ολοκληρωμένα συστήματα αντιδραστήρων. Επίσης, η χώρα σχεδιάζει να επεκτείνει το πυρηνικό δυναμικό του κατά τα επόμενα 10 έτη κατασκευάζοντας εννέα νέους αντιδραστήρες.

Για την Ευρατόμ το ενδιαφέρον για την υπογραφή της παρούσας συμφωνίας προκύπτει από το γεγονός ότι ο Καναδάς αποτελεί έναν από τους κύριους προμηθευτές φυσικού ουρανίου. Η διευκόλυνση του εμπορίου στον πυρηνικό τομέα συμβάλλει στην κοινοτική πολιτική για την ασφάλεια του ενεργειακού εφοδιασμού και τη διαφοροποίηση των ενεργειακών πηγών.

Επιπλέον, με τη σύναψη της παρούσας συμφωνίας θα επιβεβαιωθούν η δέσμευση του Καναδά, της Κοινότητας και των κυβερνήσεων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης για μη διάδοση των πυρηνικών όπλων, η ενίσχυση και η αυστηρή εφαρμογή ελέγχου των διασφαλίσεων και των εξαγωγών, καθώς και τα μέτρα φυσικής προστασίας.

3. ΓΕΝΙΚΗ ΜΟΡΦΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Στόχος της συμφωνίας είναι η συνεργασία στον τομέα των ειρηνικών χρήσεων της πυρηνικής ενέργειας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (Ευρατόμ) και του Καναδά. Το πεδίο της συνεργασίας (άρθρο III) περιλαμβάνει κυρίως την πυρηνική ασφάλεια, την προμήθεια πυρηνικών υλικών, τη μεταφορά τεχνολογίας, τη μεταβίβαση τεχνικού εξοπλισμού καθώς και τη μεταφορά τριτίου και σχετικού εξοπλισμού.

Επιπλέον, η παρούσα συμφωνία ορίζει τα είδη που εμπίπτουν σε αυτήν (άρθρο IV) – διάφορα είδη πυρηνικών και μη πυρηνικών υλικών, τεχνικού εξοπλισμού, τριτίου και εξοπλισμού χειρισμού τριτίου – και περιγράφει λεπτομερώς τις διατυπώσεις σχετικά με το θέμα του εμπλουτισμού (άρθρο VI). Η συμφωνία περιέχει σειρά διατάξεων με τις οποίες καθορίζονται κριτήρια για τις μεταβιβάσεις πυρηνικών υλικών, καθώς και για τον τρόπο επίλυσης διαφορών. Υπογραμμίζεται ότι το πυρηνικό υλικό χρησιμοποιείται για ειρηνικούς σκοπούς και σύμφωνα με τις συμφωνίες διασφαλίσεων (για την Κοινότητα: διασφαλίσεις της Ευρατόμ δυνάμει της συνθήκης Ευρατόμ και διασφαλίσεις του ΔΟΑΕ και τα πρόσθετα πρωτόκολλα.¹

Οι διεθνείς μεταφορές και το εμπόριο πυρηνικών υλικών αναλύονται διεξοδικά στο άρθρο VII. Η συμφωνία επαναδιατυπώνει τις αρχές της ελεύθερης κυκλοφορίας των πυρηνικών υλικών εντός της Κοινότητας και αντιμετωπίζει το ζήτημα της επανεπεξεργασίας στο άρθρο VIII. Λαμβάνονται υπόψη λεπτομερώς τα θέματα διανοητικής ιδιοκτησίας (άρθρο IX) και ανταλλαγής πληροφοριών μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών (άρθρο X).

Προκειμένου να διασφαλιστεί η ομαλή εφαρμογή της συμφωνίας, προβλέπεται ειδικό άρθρο για τη διαβούλευση και τη διαιτησία (άρθρο XII) για την αντιμετώπιση ζητημάτων που θα μπορούσαν να ανακύψουν σχετικά με την ορθή εφαρμογή της συμφωνίας. Η συμφωνία συνάπτεται αρχικά για χρονική περίοδο δέκα ετών. Στη συνέχεια ανανεώνεται αυτομάτως για διαδοχικές πενταετείς περιόδους (άρθρο XIV).

4. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

Η Επιτροπή θεωρεί ότι η προτεινόμενη προς έγκριση συμφωνία για τη συνεργασία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της κυβέρνησης του Καναδά σχετικά με τις ειρηνικές χρήσεις της πυρηνικής ενέργειας,:

- είναι σύμφωνη με τις οδηγίες διαπραγμάτευσης που εξέδωσε το Συμβούλιο στις 27 Ιουλίου 2009
- πληροί τους στόχους της απλούστευσης, επικαιροποίησης και επέκτασης της ισχύουσας συμφωνίας

¹ INFCIRC/540.

- επιβεβαιώνει τη σαφή δέσμευση αμοτέρων των μερών υπέρ της μη διάδοσης και της επίτευξης υψηλού επιπέδου πυρηνικής ασφάλειας, προκειμένου να διασφαλιστεί η ειρηνική και ασφαλής χρήση της πυρηνικής ενέργειας·
- συνάδει με την κοινοτική πολιτική στον τομέα της ασφάλειας του ενεργειακού εφοδιασμού
- θα ενισχύσει περαιτέρω τις πολύ καλές σχέσεις μεταξύ της ΕΕ και του Καναδά όσον αφορά την συνεργασία στον τομέα της ενεργειακής πολιτικής

Η Επιτροπή συνιστά συνεπώς στο Συμβούλιο να εγκρίνει, σύμφωνα με το άρθρο 101 δεύτερο εδάφιο της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας, τη συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και της κυβέρνησης της Καναδά σχετικά με τις ειρηνικές χρήσεις της πυρηνικής ενέργειας που παρατίθεται στο παράρτημα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΚΑΝΑΔΑ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΑΤΟΜΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ (ΕΥΡΑΤΟΜ) ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΕΙΡΗΝΙΚΕΣ ΧΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΠΥΡΗΝΙΚΗΣ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

Η κυβέρνηση του Καναδά και η Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας (Ευρατόμ), εφεξής καλούμενη «η Κοινότητα»,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι η κυβέρνηση του Καναδά και η Κοινότητα έχουν εκφράσει την κοινή τους επιθυμία για την ανάπτυξη στενής συνεργασίας στον τομέα των ειρηνικών και μη εκρηκτικών εφαρμογών της πυρηνικής ενέργειας,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ τη μεταξύ τους συνεργασία με στόχο την προώθηση και την αύξηση της συμβολής των ειρηνικών χρήσεων της πυρηνικής ενέργειας στην ευημερία και την οικονομική άνθηση του Καναδά και της Κοινότητας,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η συμφωνία συνεργασίας μεταξύ του Καναδά και Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας στον τομέα της πυρηνικής έρευνας που υπεγράφη το 1998 προβλέπει τη συνεργασία σε τομείς κοινού ενδιαφέροντος για τα συμβαλλόμενα μέρη σχετικά με τις ειρηνικές, μη εκρηκτικές και μη στρατιωτικές χρήσεις της πυρηνικής ενέργειας,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ την ισχυρή δέσμευση της κυβέρνησης του Καναδά, της Κοινότητας και των κυβερνήσεων των κρατών μελών της για τη μη διάδοση των πυρηνικών όπλων, συμπεριλαμβανομένης της ενίσχυσης και αποτελεσματικής εφαρμογής των σχετικών διασφαλίσεων και καθεστώτων εξαγωγικού ελέγχου επί των οποίων πρέπει να βασιστεί η συνεργασία μεταξύ Καναδά και Κοινότητας για τη χρησιμοποίηση της πυρηνικής ενέργειας σε ειρηνικές εφαρμογές,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι η κυβέρνηση του Καναδά, η Κοινότητα και οι κυβερνήσεις των κρατών μελών της υποστηρίζουν τους στόχους του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας (εφεξής «ΔΟΑΕ») και του συστήματος διασφαλίσεων του,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ ότι ο Καναδάς και όλα τα κράτη μέλη της Κοινότητας αποτελούν συμβαλλόμενα μέρη της συνθήκης για τη μη διάδοση των πυρηνικών όπλων, εφεξής καλούμενη «ΣΜΔ»,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι οι πυρηνικές διασφαλίσεις εφαρμόζονται σε όλα τα κράτη μέλη της Κοινότητας, δυνάμει της συνθήκης για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (εφεξής καλούμενης «συνθήκη Ευρατόμ») και των συμφωνιών διασφαλίσεων που έχουν συναφθεί μεταξύ της Κοινότητας, των κρατών μελών της και του ΔΟΑΕ,

ΕΠΙΣΗΜΑΙΝΟΝΤΑΣ ότι πρέπει να ληφθούν υπόψη οι δεσμεύσεις που έχουν αναλάβει η κυβέρνηση του Καναδά και οι κυβερνήσεις όλων των κρατών μελών της Κοινότητας στο πλαίσιο της Ομάδας Πυρηνικών Προμηθευτών,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την αρχή της ελεύθερης κυκλοφορίας των πυρηνικών υλικών, τεχνικού εξοπλισμού, μη πυρηνικών υλικών και τεχνολογίας στο εσωτερικό της Κοινότητας,

ΑΠΟΔΕΧΟΜΕΝΕΣ ότι η συμφωνία θα πρέπει να ανταποκρίνεται στις διεθνείς υποχρεώσεις που έχουν αναλάβει η Ευρωπαϊκή Ένωση και η κυβέρνηση του Καναδά στο πλαίσιο των συμφωνιών του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου,

ΕΠΑΝΑΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ότι πρέπει να ληφθούν υπόψη οι δεσμεύσεις που έχουν αναλάβει η κυβέρνηση του Καναδά και οι κυβερνήσεις των κρατών μελών της Κοινότητας στις διμερείς συμφωνίες τους σχετικά με τις ειρηνικές χρήσεις της πυρηνικής ενέργειας,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι μια ρύθμιση που θα προβλέπει τη συνεργασία για τις ειρηνικές χρήσεις της πυρηνικής ενέργειας θα μπορούσε να ενισχύσει την ήδη υπάρχουσα γόνιμη ανταλλαγή εμπειριών, να δημιουργήσει δυνατότητες αμοιβαίως επωφελών δράσεων και να ενισχύσει την αλληλεγγύη στην Ευρώπη και την άλλη πλευρά του Ατλαντικού,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο I

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας νοούνται, πλην αντίθετης διάταξης, ως:

1. «Συμβαλλόμενα μέρη», η κυβέρνηση του Καναδά, αφενός, και η Κοινότητα, αφετέρου. Ο όρος «συμβαλλόμενο μέρος» δηλώνει ένα από τα ανωτέρω «συμβαλλόμενα μέρη».

«Κοινότητα», τόσο :

- α) το νομικό πρόσωπο που συνεστήθη με τη συνθήκη Ευρατόμ όσο και
- β) τα εδάφη στα οποία ισχύει η συνθήκη Ευρατόμ.

2. «Πρόσωπα», κάθε φυσικό πρόσωπο, επιχείρηση ή άλλη οντότητα που διέπεται από τους ισχύοντες νόμους και κανόνες στην αντίστοιχη εδαφική δικαιοδοσία των συμβαλλομένων μερών, αλλά δεν περιλαμβάνει τα συμβαλλόμενα μέρη της παρούσας συμφωνίας.

3. «αρμόδια αρχή»:

- α) για την κυβέρνηση του Καναδά, η Καναδική Επιτροπή Πυρηνικής Ασφάλειας,
- β) για την Κοινότητα, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή,

άλλη αρχή την οποία το οικείο συμβαλλόμενο μέρος δύναται ανά πάσα στιγμή να κοινοποιήσει εγγράφως στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος.

4. «τεχνικός εξοπλισμός», τμήματα μηχανημάτων ή εγκαταστάσεων, όπως παρατίθενται στο παράρτημα Α.1 της παρούσας συμφωνίας, κατάλληλα ειδικά για χρήση σε έργα πυρηνικής ενέργειας.
5. «μη πυρηνικό υλικό»:

Δευτέριο και βαρύ ύδωρ: δευτέριο, βαρύ ύδωρ (οξείδιο του δευτερίου) και άλλες ενώσεις δευτερίου, όπου η αναλογία δευτερίου προς υδρογόνο υπερβαίνει το 1:5000 για χρήση σε πυρηνικό αντιδραστήρα.

Γραφίτης κατάλληλος για πυρηνική χρήση: γραφίτης για χρήση σε πυρηνικό αντιδραστήρα ως επιβραδυντικό υλικό με καθαρότητα μεγαλύτερη των 5 ppm ισοδυνάμου βορίου και πυκνότητα μεγαλύτερη του 1.50g/cm³.
6. «πυρηνικά υλικά», τα αρχικά υλικά ή τα ειδικά σχάσιμα υλικά, όπως ορίζονται στο άρθρο XX του καταστατικού του ΔΟΑΕ. Κάθε απόφαση του Συμβουλίου των Διοικητών του ΔΟΑΕ κατά το άρθρο XX του καταστατικού του ΔΟΑΕ η οποία τροποποιεί τον κατάλογο των υλικών που θεωρούνται ως «αρχικό υλικό» ή «ειδικό σχάσιμο υλικό», παράγει αποτελέσματα, δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, μόνον όταν και τα μέρη έχουν αλληλοενημερωθεί εγγράφως ότι συμφωνούν με την τροποποίηση αυτή.
7. «τεχνολογία»: όπως ορίζεται στο παράρτημα Α της ενημερωτικής εγκυκλίου INFCIRC/254/Rev.9/Part 1 (Guidelines for Nuclear Transfers/Κατευθυντήριες οδηγίες για πυρηνικές μεταβιβάσεις) του ΔΟΑΕ.
8. «πρόγραμμα σύντηξης», το πρόγραμμα της Ευρατόμ για την έρευνα και την κατάρτιση στον τομέα της ελεγχόμενης θερμοπυρηνικής σύντηξης, όπως εγκρίθηκε με απόφαση του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης, δυνάμει του άρθρου 7 της συνθήκης Ευρατόμ, καθώς επίσης και οποιοδήποτε περαιτέρω εγκριθέν με απόφαση του Συμβουλίου πρόγραμμα στον τομέα αυτό.
9. «τρίτιο», ενώσεις και μείγματα που περιέχουν τρίτιο, όπου η αναλογία ατόμων τριτίου προς υδρογόνο υπερβαίνει το 1 προς 1000.
10. «εξοπλισμός χειρισμού τριτίου και σχετική τεχνολογία», εξοπλισμός ειδικά σχεδιασμένος ή κατασκευασμένος για την παραγωγή, ανάκτηση, εξαγωγή, συγκέντρωση και τον χειρισμό του τριτίου και των ενώσεων και των μειγμάτων αυτού στο πλαίσιο των ειδικών αναγκών του προγράμματος σύντηξης ή της λειτουργίας αντιδραστήρων πεπιεσμένου βαρέος ύδατος.
11. «παραπροϊόν», ειδικό σχάσιμο υλικό που προκύπτει από μία ή περισσότερες διεργασίες, διαδοχικές ή μη, από πυρηνικά υλικά τα οποία μεταβιβάζονται κατ' εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο II

Στόχος

1. Στόχος της παρούσας συμφωνίας είναι να αποτελέσει πλαίσιο συνεργασίας μεταξύ των συμβαλλομένων μερών για τις ειρηνικές χρήσεις της πυρηνικής ενέργειας, με

βάση το αμοιβαίο όφελος και την αμοιβαιότητα και υπό την επιφύλαξη των αντιστοίχων εξουσιών εκάστου συμβαλλομένου μέρους.

2. Το πυρηνικό υλικό, ο τεχνικός εξοπλισμός, το μη πυρηνικό υλικό, το τρίτιο και ο εξοπλισμός χειρισμού τρίτιου που μεταφέρονται βάσει της παρούσας συμφωνίας ή το πυρηνικό υλικό που παράγεται ως παραπροϊόν δεν χρησιμοποιούνται παρά μόνο για ειρηνικούς σκοπούς· ούτε χρησιμοποιούνται για οιονδήποτε εκρηκτικό μηχανισμό, για την έρευνα ή την ανάπτυξη τέτοιου είδους μηχανισμού.

Άρθρο III

Πεδίο εφαρμογής της συνεργασίας

Η συνεργασία στην οποία αποσκοπεί η παρούσα συμφωνία αφορά τις ειρηνικές χρήσεις της πυρηνικής ενέργειας και μπορεί να περιλαμβάνει μεταξύ άλλων:

- (α) την παροχή πληροφοριών σχετικά με:
 - i) την υγεία και την ασφάλεια,
 - ii) τον τεχνικό εξοπλισμό, τις εγκαταστάσεις και τους μηχανισμούς (συμπεριλαμβανομένης της παροχής σχεδίων και προδιαγραφών) iii) τις χρήσεις πυρηνικών και μη πυρηνικών υλικών, τεχνικού εξοπλισμού, εγκαταστάσεων και μηχανισμών (συμπεριλαμβανομένων των μεθόδων κατασκευής και των προδιαγραφών) και
 - iv) τα εξωτερικά προγράμματα των μερών για παροχή βοήθειας στον πυρηνικό τομέα,
- (β) την προμήθεια πυρηνικών υλικών, μη πυρηνικών υλικών και τεχνικού εξοπλισμού,
- (γ) τη μεταφορά τεχνολογίας, συμπεριλαμβανομένης της παροχής πληροφοριών όπως ορίζεται στο στοιχείο α) του παρόντος άρθρου, με την προϋπόθεση ότι τα εμπλεκόμενα κράτη μέλη της Κοινότητας αποδέχονται τη συμπερίληψη των μεταφορών αυτού του είδους στην παρούσα συμφωνία,
- (δ) τη μεταφορά του τεχνικού εξοπλισμού που έχει χαρακτηριστεί από τα συμβαλλόμενα μέρη ως τεχνικός εξοπλισμός ο οποίος έχει σχεδιαστεί, κατασκευαστεί ή χρησιμοποιείται βάσει ή με αξιοποίηση των πληροφοριών που έχουν ληφθεί από το άλλο συμβαλλόμενο μέρος και ο οποίος υπάγεται στη δικαιοδοσία ενός των συμβαλλομένων μερών κατά τη στιγμή του χαρακτηρισμού του,
- (ε) την προμήθεια τεχνικού εξοπλισμού και συσκευών,
- (στ) τη χρήση των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας,
- (ζ) την πρόσβαση σε τεχνικό εξοπλισμό και εγκαταστάσεις και τη χρήση αυτών,
- (η) την άμεση ή έμμεση μεταφορά τριτίου προκειμένου να χρησιμοποιηθεί στο πρόγραμμα σύντηξης ή εξοπλισμού χειρισμού τριτίου και σχετικής τεχνολογίας με σκοπό τη χρήση τους στο πρόγραμμα σύντηξης ή τη λειτουργία αντιδραστήρων πεπιεσμένου βαρέος ύδατος ή την επιστροφή τους στο προμηθεύον συμβαλλόμενο μέρος,
- (ι) τη συνεργασία για τον σχεδιασμό και την υλοποίηση των εξωτερικών προγραμμάτων των μερών για παροχή βοήθειας στον πυρηνικό τομέα,
- (θ) άλλους τομείς σχετικούς με το αντικείμενο της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο IV

Είδη καλυπτόμενα από τη συμφωνία

1. Τα πυρηνικά και μη πυρηνικά υλικά, ο τεχνικός εξοπλισμός, το τρίτιο και ο εξοπλισμός χειρισμού τρίτιου που μεταφέρονται μεταξύ των συμβαλλομένων μερών ή προσώπων εγκατεστημένων σε αυτά, είτε απευθείας είτε μέσω τρίτης χώρας, εμπίπτουν στις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας από τη στιγμή που υπάγονται στην κατά τόπο αρμοδιότητα του παραλαμβάνοντος συμβαλλομένου μέρους, υπό τον όρο ότι το προμηθεύον συμβαλλόμενο μέρος έχει γνωστοποιήσει εγγράφως στο παραλαμβάνον συμβαλλόμενο μέρος την προκείμενη μεταφορά, το δε παραλαμβάνον συμβαλλόμενο μέρος έχει βεβαιώσει εγγράφως ότι το υλικό αυτό πρόκειται να υπαχθεί στην παρούσα συμφωνία και ότι ο προτεινόμενος παραλήπτης, εφόσον είναι διαφορετικός από το παραλαμβάνον συμβαλλόμενο μέρος, είναι εξουσιοδοτημένο πρόσωπο εντός της εδαφικής επικράτειας του παραλαμβάνοντος συμβαλλόμενου μέρους.
2. Τα πυρηνικά υλικά, τα μη πυρηνικά υλικά, ο τεχνικός εξοπλισμός, το τρίτιο και ο εξοπλισμός χειρισμού τρίτιου που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου εξακολουθούν να υπόκεινται στις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, μέχρις ότου προσδιοριστεί, σύμφωνα με διαδικασίες καθοριζόμενες με διοικητική ρύθμιση:
 - ότι πρόκειται για είδη που έχουν μεταβιβαστεί περαιτέρω εκτός της δικαιοδοσίας του παραλαμβάνοντος μέρους,
 - ότι τα πυρηνικά υλικά δεν είναι πλέον δυνατόν να χρησιμοποιηθούν για πυρηνικές δραστηριότητες οι οποίες υπόκεινται στις διασφαλίσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 6 του άρθρου VII ή τα οποία είναι πρακτικά αδύνατον να ανακτηθούν,
 - ότι ο τεχνικός εξοπλισμός και τα μη πυρηνικά υλικά δεν είναι πλέον δυνατόν να χρησιμοποιηθούν για πυρηνικούς σκοπούς,
 - ότι το τρίτιο και ο εξοπλισμός χειρισμού τρίτιου δεν είναι πλέον δυνατόν να χρησιμοποιηθούν για το πρόγραμμα σύντηξης ή τη λειτουργία αντιδραστήρων πεπιεσμένου βαρέος ύδατος,
 - ή ότι τα συμβαλλόμενα μέρη συνομολογούν πως δεν θα πρέπει πλέον να διέπονται στην παρούσα συμφωνία.
3. Η μεταφορά τεχνολογίας εμπίπτει στις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας για τα κράτη μέλη της Κοινότητας που αποδέχονται τη συμπερίληψή της στην παρούσα συμφωνία. Η τεχνολογία που μεταφέρεται μεταξύ των συμβαλλομένων μερών ή προσώπων εγκατεστημένων σε αυτά, είτε απευθείας είτε μέσω τρίτης χώρας, εμπίπτει στις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας από τη στιγμή που υπάγεται στην κατά τόπο αρμοδιότητα του παραλαμβάνοντος συμβαλλομένου μέρους, υπό τον όρο ότι το προμηθεύον συμβαλλόμενο μέρος έχει γνωστοποιήσει εγγράφως στο παραλαμβάνον συμβαλλόμενο μέρος την προβλεπόμενη μεταφορά, το δε παραλαμβάνον συμβαλλόμενο μέρος έχει βεβαιώσει εγγράφως ότι το υλικό αυτό πρόκειται να υπαχθεί στην παρούσα συμφωνία και ότι ο προτεινόμενος παραλήπτης, εφόσον είναι διαφορετικός από το παραλαμβάνον συμβαλλόμενο μέρος, είναι εξουσιοδοτημένο πρόσωπο εντός της εδαφικής επικράτειας του παραλαμβάνοντος συμβαλλόμενου μέρους.

4. Το τρίτιο, ο εξοπλισμός χειρισμού τρίτιου και η σχετική τεχνολογία θα χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά για το πρόγραμμα σύντηξης και τους αντιδραστήρες πεπιεσμένου βαρέος ύδατος.
5. Εκτός από τα είδη που εμπίπτουν στις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας βάσει της ως άνω παραγράφου 1, υπάγονται στην παρούσα συμφωνία τα υλικά, τα πυρηνικά υλικά και ο τεχνικός εξοπλισμός που αναφέρονται παρακάτω:
 - i) πυρηνικά ή μη πυρηνικά υλικά που παράγονται ή μεταποιούνται με χρήση εγκαταστάσεων που εμπίπτουν στις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και παρατίθενται στο παράρτημα Α.2,
 - ii) πυρηνικά υλικά που παράγονται ή μεταποιούνται με χρήση πυρηνικών ή μη πυρηνικών υλικών που εμπίπτουν στις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και
 - iii) τεχνικός εξοπλισμός που το παραλαμβάνον συμβαλλόμενο μέρος ή το προμηθεύον συμβαλλόμενο μέρος κατόπιν διαβούλευσης και συμφωνίας με το παραλαμβάνον συμβαλλόμενο μέρος, έχει χαρακτηρίσει ως σχεδιαζόμενο, οικοδομούμενο, κατασκευαζόμενο ή χειριζόμενο βάσει ή με χρήση τεχνολογίας που καλύπτεται από την παρούσα συμφωνία, η οποία μεταφέρεται βάσει της ως άνω παραγράφου 1.

Άρθρο V

Τρόποι εφαρμογής

1. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας εφαρμόζονται με καλή πίστη ώστε να αποφευχθεί η παρακώλυση, καθυστέρηση ή αδικαιολόγητη παρέμβαση στις πυρηνικές δραστηριότητες στον Καναδά και την Κοινότητα και κατά τρόπο που να συμβαδίζει με τις πρακτικές συνετής διαχείρισης που απαιτούνται για την οικονομική και ασφαλή διεξαγωγή των πυρηνικών τους δραστηριοτήτων.
2. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν χρησιμοποιούνται για την επιδίωξη εμπορικών ή βιομηχανικών πλεονεκτημάτων, ούτε για την παρέμβαση στα εμπορικά ή βιομηχανικά συμφέροντα, εγχώρια ή διεθνή, οποιουδήποτε εκ των συμβαλλομένων μερών ή εξουσιοδοτημένων προσώπων, ούτε για την παρέμβαση στην πολιτική στον τομέα της πυρηνικής ενέργειας οποιουδήποτε εκ των συμβαλλομένων μερών ή των κυβερνήσεων των κρατών μελών της Κοινότητας, ούτε για την παρακώλυση της προώθησης ειρηνικών και μη εκρηκτικών εφαρμογών της πυρηνικής ενέργειας, ούτε για να παρακωλυθεί η μεταφορά ειδών που διέπονται, ή κοινοποιούνται ότι πρόκειται να διέπονται, από την παρούσα συμφωνία, είτε εντός των οικείων περιοχών δικαιοδοσίας των συμβαλλομένων μερών ή μεταξύ του Καναδά και της Κοινότητας.
3. Κατά την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, ο Καναδάς, η Κοινότητα και τα κράτη μέλη ενεργούν σύμφωνα με τις διατάξεις της σύμβασης για την πυρηνική ασφάλεια (ενημερωτική εγκύκλιος INFCIRC/449 του ΔΟΑΕ), την κοινή σύμβαση για την ασφάλεια διαχείρισης του αναλωμένου καυσίμου και την ασφάλεια διαχείρισης των ραδιενεργών αποβλήτων (ενημερωτική εγκύκλιος INFCIRC/546 του ΔΟΑΕ), τη σύμβαση για την παροχή βοήθειας σε περίπτωση πυρηνικού ατυχήματος ή σε περίπτωση έκτακτου κινδύνου από ακτινοβολίες

(ενημερωτική εγκύκλιος INFCIRC/336 του ΔΟΑΕ) και τη σύμβαση για την έγκαιρη γνωστοποίηση πυρηνικού ατυχήματος (ενημερωτική εγκύκλιος INFCIRC/335 του ΔΟΑΕ).

4. Οι αρμόδιες αρχές αμφοτέρων των συμβαλλομένων μερών προβαίνουν σε διοικητικό διακανονισμό, προκειμένου να διασφαλίσουν την αποτελεσματική εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας και διαβουλεύονται μεταξύ τους τακτικά ή σε οποιαδήποτε άλλη χρονική στιγμή κατόπιν αιτήματος οποιασδήποτε εκ των αρμοδίων αρχών.
5. Ο διοικητικός αυτός διακανονισμός, οποίος θα συνάδει με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις, καθώς επίσης και με τις πολιτικές των συμβαλλομένων μερών, μπορεί να περιλαμβάνει διαδικασίες που αφορούν, μεταξύ άλλων:
 - α) την έγγραφη συγκατάθεση του άλλου μέρους πριν την μεταφορά πυρηνικών και μη πυρηνικών υλικών, τεχνικού εξοπλισμού ή τεχνολογίας που εμπίπτουν στις διατάξεις της συμφωνίας κατά τα οριζόμενα στο άρθρο VII παράγραφος 6 στοιχείο δ,
 - β) τη διαχείριση των γενικών περαιτέρω μεταφορών πυρηνικών και μη πυρηνικών υλικών, τεχνικού εξοπλισμού ή τεχνολογίας,
 - γ) την υποβολή εκθέσεων και την αιτιολόγηση σχετικά με την κατοχή πυρηνικού υλικού που καλύπτεται από την παρούσα συμφωνία σύμφωνα με τις αρχές της ισοδυναμίας, της εναλλαξιμότητας και της αναλογικότητας,
 - δ) την απόφαση ότι ένα είδος δεν εμπίπτει πλέον στις διατάξεις της συμφωνίας σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου IV παράγραφος 2.
6. Ο διοικητικός διακανονισμός βάσει της παραγράφου 4 του παρόντος άρθρου δύναται να τροποποιηθεί με γραπτή συμφωνία μεταξύ των αρμοδίων αρχών των συμβαλλομένων μερών.

Άρθρο VI

Εμπλουτισμός

Προτού πυρηνικό υλικό που υπόκειται στην παρούσα συμφωνία εμπλουτιστεί με ισότοπο U235 σε ποσοστό ίσο ή μεγαλύτερο του είκοσι (20) τοις εκατό, απαιτείται γραπτή συναίνεση αμφοτέρων των συμβαλλομένων μερών και ενημέρωση του ΔΟΑΕ. Στη συναίνεση πρέπει να περιγράφονται οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες επιτρέπεται η χρήση του εμπλουτισμένου σε ποσοστό ίσο ή μεγαλύτερο του είκοσι (20) τοις εκατό ουρανίου. Τα συμβαλλόμενα μέρη δύναται να συμφωνήσουν να διευκολύνουν την εφαρμογή της παρούσας διάταξης.

Άρθρο VII

Διεθνείς μεταφορές και εμπόριο πυρηνικών υλικών

1. Οποιαδήποτε μεταφορά πυρηνικών υλικών στο πλαίσιο των δραστηριοτήτων συνεργασίας πραγματοποιείται σύμφωνα με τις συναφείς διεθνείς δεσμεύσεις της Κοινότητας, των κρατών μελών της και της κυβέρνησης του Καναδά όσον αφορά τις

ειρηνικές χρήσεις της πυρηνικής ενέργειας, όπως απαριθμούνται στην παράγραφο 6 του παρόντος άρθρου.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν, στο βαθμό που είναι εφικτό, αμοιβαία συνδρομή για την προμήθεια πυρηνικών υλικών, μη πυρηνικών υλικών, τεχνικού εξοπλισμού και άλλων στοιχείων απαραίτητων για την έρευνα στον τομέα της πυρηνικής ενέργειας από τα ίδια τα συμβαλλόμενα μέρη ή από άλλα πρόσωπα εντός της Κοινότητας ή υπό τη δικαιοδοσία της κυβέρνησης του Καναδά.
3. Η συνέχιση της συνεργασίας που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία εξαρτάται από την αμοιβαία ικανοποιητική εφαρμογή του συστήματος διασφαλίσεων και ελέγχου που έχει δημιουργήσει η Κοινότητα σύμφωνα με τη συνθήκη Ευρατόμ και των μέτρων λογοδοσίας σχετικά με τη χρήση πυρηνικών υλικών, μη πυρηνικών υλικών ή τεχνικού εξοπλισμού που έχει δημιουργήσει η κυβέρνηση του Καναδά.
4. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν χρησιμοποιούνται για να εμποδίζουν την ελεύθερη κυκλοφορία των πυρηνικών υλικών, των μη πυρηνικών υλικών, του τεχνικού εξοπλισμού, του τριτίου, του εξοπλισμού χειρισμού τριτίου και της σχετικής τεχνολογίας εντός του εδάφους της Κοινότητας.
5. Οι μεταβιβάσεις των πυρηνικών υλικών και η παροχή των κατάλληλων υπηρεσιών πραγματοποιούνται σύμφωνα με τα συναλλακτικά ήθη. Η παρούσα παράγραφος εφαρμόζεται με την επιφύλαξη της συνθήκης Ευρατόμ και του παραγώγου δικαίου αυτής.
6. α) Οι μεταφορές των πυρηνικών υλικών υπόκεινται στους ακόλουθους όρους:
 - i) Εντός της Κοινότητας, στις διασφαλίσεις της Ευρατόμ σύμφωνα με τη συνθήκη Ευρατόμ και στις διασφαλίσεις του ΔΟΑΕ, σύμφωνα με τις ακόλουθες συμφωνίες διασφαλίσεων, ανάλογα με την περίπτωση, και όπως ενδέχεται να αναθεωρηθούν ή να αντικατασταθούν, εφόσον παρέχεται η απαιτούμενη κάλυψη βάσει της Συνθήκης Μη Διάδοσης:
 - Τη συμφωνία μεταξύ των κρατών μελών της Κοινότητας που δεν διαθέτουν πυρηνικά όπλα, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας και του ΔΟΑΕ, η οποία άρχισε να ισχύει στις 21 Φεβρουαρίου 1977 (δημοσιεύθηκε ως INFCIRC/193).
 - Τη συμφωνία μεταξύ της Γαλλίας, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (Ευρατόμ) και του ΔΟΑΕ που άρχισε να ισχύει στις 12 Σεπτεμβρίου 1981 (δημοσιεύθηκε ως INFCIRC/290) και αποτελεί την αυτοδεσμευτική συμφωνία μεταξύ της Γαλλίας και του Οργανισμού. Τη συμφωνία μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου, της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (Ευρατόμ) και του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας, που άρχισε να ισχύει στις 14 Αυγούστου 1978 (δημοσιεύθηκε ως INFCIRC/263) και αποτελεί την αυτοδεσμευτική συμφωνία μεταξύ του Ηνωμένου Βασιλείου και του Οργανισμού.
 - Τα πρόσθετα πρωτόκολλα που συνομολογήθηκαν στις 22 Σεπτεμβρίου 1998 και άρχισαν να ισχύουν στις 30 Απριλίου 2004, με βάση το

έγγραφο INFCIRC/540 (διορθωμένο) (Strengthened Safeguards System, Part II/Σύστημα ενισχυμένων ελέγχων διασφαλίσεων, μέρος II) του ΔΟΑΕ·

- ii) Στον Καναδά, στις διασφαλίσεις του ΔΟΑΕ σύμφωνα με τη συμφωνία μεταξύ του Καναδά και του Διεθνούς Οργανισμού Ατομικής Ενέργειας για την εφαρμογή των διασφαλίσεων σε συνάρτηση με τη Συνθήκη για τη μη διάδοση των πυρηνικών όπλων, η οποία άρχισε να ισχύει στις 21 Φεβρουαρίου 1972 (δημοσιεύτηκε ως INFCIRC/164)· συμπληρώθηκε από το πρόσθετο πρωτόκολλο που συνήφθη στις 24 Σεπτεμβρίου 1998 με βάση το έγγραφο που δημοσιεύτηκε ως INFCIRC/164/Add.1 (Σύστημα Ενισχυμένων Διασφαλίσεων, μέρος II) και άρχισε να ισχύει στις 8 Σεπτεμβρίου 2000.
- β) Σε περίπτωση που η εφαρμογή οποιασδήποτε από τις συμφωνίες με τον ΔΟΑΕ που αναφέρονται στην παράγραφο 6 στοιχείο α) του παρόντος άρθρου ανασταλεί ή καταγγελθεί για οποιονδήποτε λόγο εντός της Κοινότητας ή του Καναδά, το οικείο μέρος συνάπτει συμφωνία με τον ΔΟΑΕ στην οποία προβλέπεται ισοδύναμη αποτελεσματικότητα και ισοδύναμη κάλυψη με εκείνες που προβλέπονται στις συμφωνίες διασφαλίσεων που αναφέρονται στο στοιχείο α) ή β) της παραγράφου 6 του παρόντος άρθρου ή, εάν αυτό είναι αδύνατον,
- η Κοινότητα εφαρμόζει, καθόσον την αφορά, διασφαλίσεις βάσει του συστήματος διασφαλίσεων της Ευρατόμ, το οποίο προβλέπει ισοδύναμη αποτελεσματικότητα και ισοδύναμη κάλυψη με εκείνες που προβλέπονται στις συμφωνίες διασφαλίσεων οι οποίες αναφέρονται στην παράγραφο 6, στοιχείο α, εδάφιο i του παρόντος άρθρου ή, εάν αυτό είναι αδύνατον,
 - τα μέρη προβαίνουν σε διακανονισμούς για την εφαρμογή διασφαλίσεων ισοδύναμης αποτελεσματικότητας και κάλυψης με εκείνες που προβλέπονται στις συμφωνίες διασφαλίσεων του στοιχείου α, εδάφια i ή ii της παραγράφου 6·
- γ) Εφαρμογή μέτρων φυσικής προστασίας οποιαδήποτε χρονική στιγμή σε επίπεδα που πληρούν τουλάχιστον τα κριτήρια που παρατίθενται στο παράρτημα C της ενημερωτικής εγκυκλίου INFCIRC/254/Rev.9/Part 1 (Κατευθυντήριες γραμμές για τις μεταφορές πυρηνικών) του ΔΟΑΕ· συμπληρωματικά προς το έγγραφο αυτό, τα κράτη μέλη της Κοινότητας, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή, ενδεχομένως, και ο Καναδάς θα ανατρέχουν, όταν εφαρμόζουν μέτρα φυσικής προστασίας, στις συστάσεις που διατυπώνονται στην ενημερωτική εγκύκλιο INFCIRC/225/Rev. 5 (Συστάσεις πυρηνικής ασφάλειας σχετικά με την φυσική προστασία των πυρηνικών υλικών και εγκαταστάσεων) του ΔΟΑΕ. Οι διεθνείς μεταφορές υπόκεινται στις διατάξεις της διεθνούς σύμβασης για τη φυσική προστασία των πυρηνικών υλικών (έγγραφο INFCIRC/274/Rev.1 του ΔΟΑΕ) και στους κανονισμούς του ΔΟΑΕ για την ασφαλή μεταφορά ραδιενεργών υλικών (Πρότυπα ασφαλείας του ΔΟΑΕ, σειρά TS-R-1/ ST-1).
- δ) Τα πυρηνικά υλικά, τα μη πυρηνικά υλικά, ο τεχνικός εξοπλισμός και η τεχνολογία που υπόκεινται στην παρούσα συμφωνία δεν μεταβιβάζονται εκτός

της περιοχής δικαιοδοσίας του παραλαμβάνοντος συμβαλλομένου μέρους χωρίς προηγούμενη έγγραφη συγκατάθεση του προμηθεύοντος συμβαλλομένου μέρους, πλην της περίπτωσης σύμφωνα με το στοιχείο ε) του παρόντος άρθρου.

- ε) Μόλις τεθεί σε ισχύ η παρούσα συμφωνία, οι αρμόδιες αρχές αμφοτέρων των συμβαλλομένων μερών ανταλλάσσουν καταλόγους τρίτων χωρών προς τις οποίες το άλλο μέρος εγκρίνει τις περαιτέρω μεταφορές φυσικού ουρανίου, απεμπλουτισμένου ουρανίου, άλλων αρχικών υλικών, ουρανίου εμπλουτισμένου σε λιγότερο από 20% με ισότοπο U235 και μη πυρηνικών υλικών. Οι αρμόδιες αρχές κάθε συμβαλλόμενου μέρους ενημερώνουν το άλλο μέρος σχετικά με τυχόν αλλαγές στον εν λόγω κατάλογο τρίτων χωρών. Επιπλέον, θεσπίζονται διαδικασίες αποδεκτές από τα συμβαλλόμενα μέρη σχετικά με τις εν λόγω περαιτέρω μεταφορές.
- στ) Περαιτέρω μεταφορές υλικών που εμπίπτουν στην παρούσα συμφωνία προς περιοχές εκτός της δικαιοδοσίας των μερών θα πραγματοποιούνται μόνο στο πλαίσιο των δεσμεύσεων που έχουν αναληφθεί από την ομάδα των χωρών που προμηθεύουν πυρηνικά υλικά, γνωστής ως Ομάδας Προμηθευτών Πυρηνικών Υλικών, κατά τα οριζόμενα στην ενημερωτική εγκύκλιο INFCIRC/254/Rev. 9/Part 1 του ΔΟΑΕ.
- ζ) Οι περαιτέρω μεταφορές τρίτου και εξοπλισμού ή τεχνολογίας που σχετίζεται με το τρίτο σε περιοχές εκτός της επικράτειας των συμβαλλομένων μερών υπόκεινται στην προηγούμενη γραπτή συναίνεση του σχετικού μέρους.

Άρθρο VIII

Επανεπεξεργασία

Τα συμβαλλόμενα μέρη χορηγούν τη συγκατάθεσή τους για την επανεπεξεργασία των πυρηνικών καυσίμων που περιέχουν πυρηνικά υλικά τα οποία διέπονται από την παρούσα συμφωνία, υπό την προϋπόθεση ότι η επανεπεξεργασία πραγματοποιείται σύμφωνα με τους όρους που καθορίζονται στο παράρτημα Β.

Άρθρο IX

Διανοητική ιδιοκτησία

Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν για την κατάλληλη και αποτελεσματική προστασία των απορρεόντων δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας και της τεχνολογίας που μεταφέρεται κατά τη συνεργασία δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, τηρώντας τις συναφείς διεθνείς συμφωνίες και την ισχύουσα νομοθεσία και τις κανονιστικές διατάξεις του Καναδά και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, της Κοινότητας ή των κρατών μελών τους.

Άρθρο X

Ανταλλαγή πληροφοριών

- 1. α) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται να θέτει στη διάθεση του άλλου συμβαλλομένου μέρους και άλλων προσώπων εντός της Κοινότητας ή που υπάγονται στη δικαιοδοσία της κυβέρνησης του Καναδά πληροφορίες τις

οποίες διαθέτει για θέματα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.

- β) Εξαιρείται από το πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας η παροχή πληροφοριών που λαμβάνονται από τρίτο μέρος υπό όρους που αποκλείουν την εν λόγω παροχή τους.
 - γ) Οι πληροφορίες τις οποίες το προμηθεύον συμβαλλόμενο μέρος θεωρεί εμπορικής αξίας διατίθενται μόνο υπό όρους και προϋποθέσεις που καθορίζονται από τα συμβαλλόμενα μέρη.
- 2.
- α) Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν και διευκολύνουν την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των προσώπων που υπάγονται στη δικαιοδοσία της κυβέρνησης του Καναδά, αφενός, και των προσώπων εντός της Κοινότητας, αφετέρου, για θέματα που εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας.
 - β) Οι πληροφορίες που κατέχουν τα εν λόγω πρόσωπα παρέχονται μόνο με τη συγκατάθεση τους και υπό τους όρους και τις προϋποθέσεις που καθορίζονται από αυτά.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη παρέχουν, στο βαθμό που είναι εφικτό, τεχνικές συμβουλές το ένα στο άλλο ή σε πρόσωπα εντός της Κοινότητας ή σε πρόσωπα που υπάγονται στη δικαιοδοσία της κυβέρνησης του Καναδά μέσω αποστολής εμπειρογνομόνων ή με άλλους τρόπους κατόπιν συμφωνίας.
4. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος, όπου υπάρχει δυνατότητα, παρέχει σε σχολεία ή εγκαταστάσεις του κατάρτιση για θέματα σχετικά με τις ειρηνικές χρήσεις της πυρηνικής ενέργειας σε σπουδαστές και εκπαιδευόμενους μετά από σύσταση του άλλου μέρους και συμβάλλει στην παροχή της κατάρτισης αυτής σε άλλα μέρη στον Καναδά ή εντός της Κοινότητας.

Άρθρο XI

Εφαρμοστέο δίκαιο

1. Κατά τη συνεργασία που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία τηρούνται η νομοθεσία, οι κανονιστικές διατάξεις που ισχύουν στον Καναδά και εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης και Κοινότητας, καθώς και οι διεθνείς συμφωνίες που έχουν συνάψει τα συμβαλλόμενα μέρη. Για την Κοινότητα, η εφαρμοστέα νομοθεσία περιλαμβάνει την συνθήκη Ευρατόμ και το παράγωγο δίκαιο αυτής
2. Κάθε μέρος είναι υπεύθυνο έναντι του άλλου συμβαλλομένου μέρους να εξασφαλίζει ότι οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας είναι δεκτές και τηρούνται, ως προς τον Καναδά από το σύνολο των κρατικών επιχειρήσεων και από όλα τα πρόσωπα υπό τη δικαιοδοσία του και ως προς την Κοινότητα από όλα τα πρόσωπα εντός της Κοινότητας τα οποία έχουν εξουσιοδοτηθεί δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.
3. Οι αναθεωρημένες εκδόσεις των εγγράφων και ενημερωτικών εγκυκλίων του ΔΟΑΕ που αναφέρονται στην παρούσα συμφωνία θα ληφθούν υπόψη και θα καταστούν εφαρμοστέες, κατόπιν σχετικής συμφωνίας των συμβαλλομένων μερών.

Άρθρο XII

Διαβουλεύσεις και διαιτησία

1. Κατόπιν αιτήματος συμβαλλομένου μέρους, συνέρχονται οι εκπρόσωποι των συμβαλλομένων μερών όταν είναι αναγκαίο για να διαβουλευθούν σχετικά με θέματα που προκύπτουν από την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, να εποπτεύσουν τη λειτουργία της και να συζητήσουν ρυθμίσεις για τη συνεργασία πέραν των όσων προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία. Οι εν λόγω διαβουλεύσεις είναι επίσης δυνατόν να λάβουν τη μορφή ανταλλαγής επιστολών.
2. Οποιαδήποτε διαφορά σε θέματα ερμηνείας ή εφαρμογής των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας η οποία δεν διευθετείται με διαπραγμάτευση ή δεν επιλύεται με άλλο τρόπο μεταξύ των συμβαλλομένων μερών παραπέμπεται, μετά από αίτημα συμβαλλομένου μέρους, σε διαιτητικό δικαστήριο, αποτελούμενο από τρεις διαιτητές. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ορίζει από έναν διαιτητή και, εν συνεχεία, οι δύο αυτοί διαιτητές εκλέγουν τρίτο διαιτητή, ο οποίος δεν είναι υπήκοος των συμβαλλομένων μερών και ο οποίος προεδρεύει του διαιτητικού δικαστηρίου. Σε περίπτωση που, μετά την παρέλευση 30 ημερών από την υποβολή του αιτήματος παραπομπής σε διαιτησία, ένα συμβαλλόμενο μέρος δεν έχει ορίσει διαιτητή, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος δύναται να ζητήσει από τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου να ορίσει διαιτητή για το συμβαλλόμενο μέρος που δεν έχει ορίσει διαιτητή. Σε περίπτωση που μετά την παρέλευση 30 ημερών από τον ορισμό των διαιτητών και των δύο συμβαλλομένων μερών δεν έχει εκλεγεί ο τρίτος, κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται να ζητήσει από τον Πρόεδρο του Διεθνούς Δικαστηρίου να ορίσει τον τρίτο διαιτητή. Η παρουσία της πλειοψηφίας των μελών του διαιτητικού δικαστηρίου συνιστά απαρτία και όλες οι αποφάσεις λαμβάνονται με τη πλειοψηφία των ψήφων όλων των μελών του διαιτητικού δικαστηρίου. Η διαδικασία διαιτησίας καθορίζεται από το δικαστήριο. Οι αποφάσεις του διαιτητικού δικαστηρίου είναι δεσμευτικές για τα συμβαλλόμενα μέρη και εφαρμόζονται από αυτά. Η αμοιβή των διαιτητών καθορίζεται με τον ίδιο τρόπο που καθορίζονται οι αμοιβές των ειδικών δικαστών του Διεθνούς Δικαστηρίου.

Άρθρο XIII

Παραρτήματα

Τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας αποτελούν αναπόσπαστο μέρος αυτής. Είναι δυνατόν να τροποποιηθούν εγγράφως με αμοιβαία συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης του Καναδά και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής χωρίς να τροποποιηθεί η παρούσα συμφωνία.

Άρθρο XIV

Έναρξη και διάρκεια ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την ημερομηνία της τελευταίας έγγραφης κοινοποίησης ότι τα συμβαλλόμενα μέρη ολοκλήρωσαν τις εσωτερικές διαδικασίες που απαιτούνται για την έναρξη ισχύος της συμφωνίας.
2. Η παρούσα συμφωνία παραμένει σε ισχύ για περίοδο δέκα ετών. Ακολούθως ανανεώνεται αυτομάτως για διαδοχικές πενταετείς περιόδους, εκτός εάν το ένα συμβαλλόμενο μέρος ειδοποιήσει εγγράφως το άλλο συμβαλλόμενο μέρος,

τουλάχιστον έξι μήνες πριν από τη λήξη επιπρόσθετης περιόδου, ότι προτίθεται να καταγγείλει τη συμφωνία.

3. Εάν ένα συμβαλλόμενο μέρος ή ένα κράτος μέλος της Κοινότητας παραβεί οποιαδήποτε από τις ουσιώδεις διατάξεις της συμφωνίας, το άλλο συμβαλλόμενο μέρος δύναται, κατόπιν γραπτής ειδοποίησης, να αναστείλει ή να καταγγείλει εν όλω ή εν μέρει τη παρούσα συμφωνία. Πριν εκάτερο των συμβαλλομένων μερών αποφασίσει να ενεργήσει με τον τρόπο αυτόν, τα μέρη διαβουλεύονται με σκοπό να καταλήξουν σε συμφωνία σχετικά με τα διορθωτικά μέτρα που πρέπει να ληφθούν και το χρονοδιάγραμμα για τη λήψη των εν λόγω μέτρων. Τα μέρη προβαίνουν στις ενέργειες αυτές μόνον σε περίπτωση που τα συμφωνηθέντα μέτρα δεν ελήφθησαν εντός του συμφωνηθέντος χρονοδιαγράμματος ή, σε περίπτωση μη επίτευξης συμφωνίας, μετά την παρέλευση χρονικού διαστήματος που ορίζεται από τα μέρη.
4. Η παρούσα συμφωνία αντικαθιστά τη συμφωνία που υπεγράφη από τα συμβαλλόμενα μέρη στις 6 Οκτωβρίου 1959² και τροποποιήθηκε το 1959, το 1978, το 1981, το 1985 και το 1991.

Η παρούσα συμφωνία συντάσσεται εις διπλούν, στην αγγλική, βουλγαρική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική, μαλτεζική, ρουμανική και φινλανδική γλώσσα, και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς τούτο, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας Για την κυβέρνηση του Καναδά

² ΕΕ 1165/59

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α.1 – Τεχνικός εξοπλισμός

1. Πυρηνικοί αντιδραστήρες και εξοπλισμός και κατασκευαστικά μέρη ειδικά σχεδιασμένα ή κατασκευασμένα γι' αυτούς
 - 1.1. Αυτοτελείς πυρηνικοί αντιδραστήρες
 - 1.2. Λέβητες πυρηνικού αντιδραστήρα
 - 1.3. Μηχανές φόρτωσης και εκφόρτωσης καυσίμου πυρηνικού αντιδραστήρα
 - 1.4. Ράβδοι και εξοπλισμός ελέγχου πυρηνικού αντιδραστήρα
 - 1.5. Σωλήνες πίεσεως πυρηνικού αντιδραστήρα
 - 1.6. Σωλήνες ζirkονίου
 - 1.7. Αντλίες πρωτεύοντος ψυκτικού μέσου
 - 1.8. Εσωτερικά στοιχεία πυρηνικών αντιδραστήρων
 - 1.9. Ανταλλακτήρες θερμότητας
 - 1.10. Όργανα ανίχνευσης και μέτρησης νετρονίων.
2. Εγκαταστάσεις για την επανεπεξεργασία ακτινοβολημένων στοιχείων καυσίμου και ειδικά σχεδιασμένος ή κατασκευασμένος εξοπλισμός
 - 2.1. Μηχανές κοπής στοιχείων ακτινοβολημένου καυσίμου
 - 2.2. Διαλυτοποιητές
 - 2.3. Συσκευές και εξοπλισμός εκχύλισης με διαλύτη
 - 2.4. Λέβητες συγκράτησης ή αποθήκευσης χημικών ουσιών
3. Εγκαταστάσεις για την παρασκευή στοιχείων καυσίμου πυρηνικού αντιδραστήρα και ειδικά σχεδιασμένος ή κατασκευασμένος εξοπλισμός
4. Εγκαταστάσεις για τον διαχωρισμό των ισοτόπων φυσικού ουρανίου, απεμπλουτισμένου ουρανίου ή ειδικού σχάσιμου υλικού και ειδικά σχεδιασμένος και κατασκευασμένος εξοπλισμός, πλην των αναλυτικών οργάνων
 - 4.1. Φυγοκεντρωτές αερίων και διατάξεις και κατασκευαστικά μέρη ειδικά σχεδιασμένα ή κατασκευασμένα για χρήση στους φυγοκεντρωτές αερίων
 - 4.1.1. Περιστρεφόμενα κατασκευαστικά μέρη
 - 4.1.2. Στατικά κατασκευαστικά μέρη
 - 4.2. Βοηθητικά συστήματα, εξοπλισμός και κατασκευαστικά μέρη ειδικά σχεδιασμένα ή κατασκευασμένα για φυγοκεντρωτές αερίων εγκαταστάσεων εμπλουτισμού

4.2.1. Συστήματα τροφοδοσίας/συστήματα απομάκρυνσης «προϊόντων» και «υπολειμμάτων»

4.2.2. Συστήματα σωληνώσεων διανομής

Συστήματα σωληνώσεων και συστήματα διανομής ειδικά σχεδιασμένα ή κατασκευασμένα για την λειτουργία με UF6 εντός των φυγοκεντρικών εν σειρά συνδέσεων

4.2.3. Ειδικές βαλβίδες διακοπής της παροχής και ελέγχου

4.2.4. Φασματόμετρα μάζας UF6/πηγές ιόντων

4.2.5. Εναλλάκτες συχνότητας,

4.3. Διατάξεις και κατασκευαστικά μέρη ειδικά σχεδιασμένα ή κατασκευασμένα για χρήση στον εμπλουτισμό με αέριο διάχυση

4.3.1. Πετάσματα αερίου διαχύσεως

4.3.2. Περιβλήματα διαχύτη

4.3.3. Συμπιεστές και φυσητήρες αερίων

4.3.4. Στεγανοποιητικά παρεμβύσματα περιστροφικού άξονα

4.3.5. Εναλλάκτες θερμότητας για ψύξη του UF6

4.4. Βοηθητικά συστήματα, εξοπλισμός και κατασκευαστικά μέρη ειδικά σχεδιασμένα ή κατασκευασμένα για χρήση στη διεργασία εμπλουτισμού αερίου διαχύσεως

4.4.1. Συστήματα τροφοδοσίας/συστήματα απομάκρυνσης «προϊόντων» και «υπολειμμάτων»

Συστήματα επεξεργασίας ειδικά σχεδιασμένα ή κατασκευασμένα, ικανά να λειτουργήσουν σε μέγιστη πίεση 300kPa (45psi) ή λιγότερη

4.4.2. Συστήματα σωληνώσεων διανομής

4.4.3. Συστήματα κενού

4.4.4. Ειδικές βαλβίδες διακοπής της παροχής και ελέγχου

4.4.5. Φασματόμετρα μάζας UF6/πηγές ιόντων

4.5. Συστήματα, εξοπλισμός και κατασκευαστικά μέρη ειδικά σχεδιασμένα ή κατασκευασμένα για χρήση σε εγκαταστάσεις αεροδυναμικού εμπλουτισμού

4.5.1. Ακροφύσια διαχωρισμού

4.5.2. Σωλήνες περιδινήσεως

4.5.3. Συμπιεστές και φυσητήρες αερίων

4.5.4. Στεγανοποιητικά παρεμβύσματα περιστροφικού άξονα

4.5.5. Εναλλάκτες θερμότητας για ψύξη αερίου

- 4.5.6. Περιβλήματα στοιχείων διαχωρισμού
- 4.5.7. Συστήματα τροφοδοσίας/συστήματα απομάκρυνσης «προϊόντων» και «υπολειμμάτων»
- 4.5.8. Συστήματα σωληνώσεων διανομής
- 4.5.9. Αντλίες και συστήματα κενού
- 4.5.10. Ειδικές βαλβίδες διακοπής της παροχής και ελέγχου
- 4.5.11. Φασματόμετρα μάζας UF6/πηγές ιόντων
- 4.5.12. Συστήματα διαχωρισμού UF6/φέροντος αερίου
- 4.6. Ειδικά σχεδιασμένα ή κατασκευασμένα συστήματα, εξοπλισμός και κατασκευαστικά μέρη για χρήση σε μονάδες εμπλουτισμού χημικής ανταλλαγής ή ανταλλαγής ιόντων
 - 4.6.1. Στήλες ανταλλαγής υγρού-υγρού (χημική ανταλλαγή)
 - 4.6.2. Φυγοκεντρικοί εκχυλιστές υγρού-υγρού (χημική ανταλλαγή)
 - 4.6.3. Συστήματα αναγωγής ουρανίου και εξοπλισμός (χημική ανταλλαγή)
 - 4.6.4. Συστήματα προετοιμασίας της τροφοδοσίας (χημική ανταλλαγή)
 - 4.6.5. Συστήματα οξείδωσης ουρανίου (χημική ανταλλαγή)
 - 4.6.6. Ρητίνες ανταλλαγής ιόντων ταχείας αντιδράσεως/προσροφητές (ανταλλαγή ιόντων)
 - 4.6.7. Στήλες ανταλλαγής ιόντων (Ανταλλαγή ιόντων)
 - 4.6.8. Συστήματα αντιστρόφου ροής (ανταλλαγή ιόντων)
- 4.7. Συστήματα, εξοπλισμός και κατασκευαστικά μέρη ειδικά σχεδιασμένα ή κατασκευασμένα για χρήση σε μονάδες εμπλουτισμού βασισμένες σε λείζερ
 - 4.7.1. Συστήματα ατμοποίησης ουρανίου (AVLIS)
 - 4.7.2. Συστήματα χειρισμού μεταλλικού ουρανίου σε υγρή μορφή (AVLIS)
 - 4.7.3. Διατάξεις συλλογής «προϊόντων» και «υπολειμμάτων» μεταλλικού ουρανίου (AVLIS)
 - 4.7.4. Περιβλήματα τμημάτων διαχωριστών (AVLIS)
 - 4.7.5. Ακροφύσια υπερηχητικής εκτονώσεως (MLIS)
 - 4.7.6. Συλλέκτες προϊόντων πενταφθοριούχου ουρανίου (MLIS)
 - 4.7.7. Συμπιεστές UF6/φέροντος αερίου (MLIS)
 - 4.7.8. Στεγανοποιητικά παρεμβύσματα περιστροφικού άξονα (MLIS)
 - 4.7.9. Συστήματα φθορίωσης (MLIS)

4.7.10. Φασματόμετρα μάζας UF6/πηγές ιόντων (MLIS)

4.7.11. Συστήματα τροφοδοσίας/συστήματα απομάκρυνσης «προϊόντων» και «υπολειμμάτων» (MLIS)

4.7.12. Συστήματα διαχωρισμού UF6/φέροντος αερίου (MLIS)

4.7.13. Συστήματα «λείζερ» (AVLIS, MLIS και CRISLA)

4.8. Συστήματα, εξοπλισμός και κατασκευαστικά μέρη ειδικά σχεδιασμένα ή κατασκευασμένα για χρήση σε μονάδες εμπλουτισμού διαχωρισμού πλάσματος

4.8.1. Πηγές ισχύος εκπομπής μικροκυμάτων και κεραίες

Ειδικά σχεδιασμένες ή κατασκευασμένες πηγές ισχύος εκπομπής μικροκυμάτων και κεραίες για την παραγωγή ή την επιτάχυνση ιόντων

4.8.2. Πηνία διέγερσης ιόντων

4.8.3. Συστήματα παραγωγής πλάσματος ουρανίου

4.8.4. Συστήματα χειρισμού μεταλλικού ουρανίου σε υγρή μορφή

4.8.5. Συστήματα συλλεκτών μεταλλικού ουρανίου («προϊόντων» και «υπολειμμάτων»)

4.8.6. Περιβλήματα τμημάτων διαχωριστών

4.9. Συστήματα, εξοπλισμός και κατασκευαστικά μέρη ειδικά σχεδιασμένα ή κατασκευασμένα για χρήση στις μονάδες ηλεκτρομαγνητικού εμπλουτισμού

4.9.1. Ηλεκτρομαγνητικοί διαχωριστές ισοτόπων

4.9.2. Τροφοδοτικά ισχύος υψηλής τάσεως

4.9.3. Τροφοδοτικά ισχύος μαγνητών

5. Μονάδες παραγωγής ή συγκέντρωσης βαρέος ύδατος, δευτερίου και ενώσεων δευτερίου και ειδικά σχεδιασμένος ή κατασκευασμένος εξοπλισμός.

5.1. Πύργοι ανταλλαγής ύδατος-υδροθείου

5.2. Φυσητήρες και συμπιεστές

5.3. Πύργοι ανταλλαγής αμμωνίας-υδρογόνου

5.4. Εσωτερικά κατασκευαστικά μέρη πύργου και πολυβάθμιες αντλίες

5.5. Διατάξεις για τη διάσπαση της αμμωνίας

5.6. Απορροφητικοί αναλυτές υπερύθρων

5.7. Καταλυτικοί καυστήρες

5.8. Πλήρη συστήματα εμπλουτισμού βαρέος ύδατος ή στήλες για τέτοια συστήματα

6. Εγκαταστάσεις μετατροπής ουρανίου και πλουτωνίου για την παραγωγή στοιχείων καυσίμου και τον διαχωρισμό ισοτόπων ουρανίου, όπως ορίζονται αντιστοίχως στις παραγράφους 4 και 5 ανωτέρω και ειδικά σχεδιασμένους ή κατασκευασμένους εξοπλισμούς για τις εγκαταστάσεις αυτές.

6.1. Εγκαταστάσεις για τη μετατροπή ουρανίου και εξοπλισμός ειδικά σχεδιασμένους ή κατασκευασμένους για το σκοπό αυτό

6.1.1. Ειδικά σχεδιασμένα ή κατασκευασμένα συστήματα μετατροπής μεταλλεύματος ουρανίου υπό συμπυκνωμένη μορφή σε UO₃

6.1.2. Ειδικά σχεδιασμένα ή κατασκευασμένα συστήματα μετατροπής UO₃ σε UF₆

6.1.3. Ειδικά σχεδιασμένα ή κατασκευασμένα συστήματα μετατροπής UO₃ σε UO₂

6.1.4. Ειδικά σχεδιασμένα ή κατασκευασμένα συστήματα για την μετατροπή UO₂ σε UF₄

6.1.5. Ειδικά σχεδιασμένα ή κατασκευασμένα συστήματα μετατροπής UF₄ σε UF₆

6.1.6. Ειδικά σχεδιασμένα ή κατασκευασμένα συστήματα μετατροπής UF₄ σε μεταλλικό ουράνιο

6.1.7. Ειδικά σχεδιασμένα ή κατασκευασμένα συστήματα μετατροπής UF₆ σε UO₂

6.1.8. Ειδικά σχεδιασμένα ή κατασκευασμένα συστήματα μετατροπής UF₆ σε UF₄

6.1.9. Ειδικά σχεδιασμένα ή κατασκευασμένα συστήματα για την μετατροπή UO₂ σε UF₄

6.2. Εγκαταστάσεις μετατροπής πλουτωνίου και εξοπλισμός ειδικά σχεδιασμένους ή κατασκευασμένους γι' αυτές

6.2.1. Ειδικά σχεδιασμένα ή κατασκευασμένα συστήματα μετατροπής νιτρικού πλουτωνίου σε οξείδιο

6.2.2. Ειδικά σχεδιασμένα ή κατασκευασμένα συστήματα για την παραγωγή μεταλλικού πλουτωνίου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α.2 - Πλήρεις εγκαταστάσεις

1. Πυρηνικοί αντιδραστήρες.
2. Εγκαταστάσεις για την επανεπεξεργασία ακτινοβολημένων στοιχείων καυσίμου
3. Εγκαταστάσεις για την παρασκευή στοιχείων καυσίμου πυρηνικού αντιδραστήρα
4. Εγκαταστάσεις για τον διαχωρισμό ισοτόπων φυσικού ουρανίου, απεμπλουτισμένου ουρανίου ή ειδικού σχάσιμου υλικού
5. Μονάδες για την παραγωγή ή τη συμπύκνωση βαρέος ύδατος, δευτερίου και ενώσεων δευτερίου.
6. Εγκαταστάσεις μετατροπής πλουτωνίου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β - Επανεπεξεργασία

Οι κατευθυντήριες γραμμές που καθορίζονται κατωτέρω καλύπτουν την επανεπεξεργασία, καθώς επίσης και την αποθήκευση και χρησιμοποίηση του πλουτωνίου:

- α) πρέπει να υπάρξει ουσιαστική δέσμευση όσον αφορά τη μη διασπορά των πυρηνικών όπλων, η οποία πρέπει να τηρείται πάντοτε από το συμβαλλόμενο μέρος το οποίο προτίθεται να επιχειρήσει την επανεπεξεργασία και την αποθήκευση και χρησιμοποίηση του πλουτωνίου·
- β) όλα τα πυρηνικά υλικά, τα οποία υπόκεινται σε υποχρέωση ειρηνικής χρήσης και τα οποία ευρίσκονται σε εγκαταστάσεις σχετιζόμενες με την επανεπεξεργασία, την αποθήκευση και τη χρησιμοποίηση του πλουτωνίου, θα υπόκεινται στα μέτρα διασφάλισης του ΔΟΑΕ·
- γ) όλα τα πυρηνικά υλικά, τα οποία υπόκεινται σε υποχρέωση ειρηνικής χρήσης και τα οποία ευρίσκονται σε εγκαταστάσεις σχετιζόμενες με την επανεπεξεργασία και τις δραστηριότητες οι οποίες αφορούν την μετέπειτα αποθήκευση και χρησιμοποίηση, συμπεριλαμβανομένης και της σχετικής μεταφοράς, πρέπει να υπόκεινται σε κατάλληλα μέτρα φυσικής προστασίας·
- δ) πρέπει να υπάρξουν αμοιβαία ικανοποιητικές διαδικασίες για την κοινοποίηση και τη δήλωση των υλικών μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών·
- ε) πρέπει να υποβάλλεται περιγραφή του τρέχοντος και του σχεδιαζόμενου πυρηνικού ενεργειακού προγράμματος, στην οποία πρέπει ειδικότερα να περιλαμβάνεται λεπτομερής περιγραφή της ακολουθούμενης πολιτικής και του νομοθετικού και κανονιστικού πλαισίου σχετικά με την επανεπεξεργασία και την αποθήκευση και χρησιμοποίηση του πλουτωνίου, από το συμβαλλόμενο μέρος το οποίο προτίθεται να προβεί σε παρόμοιες δραστηριότητες·
- στ) τα συμβαλλόμενα μέρη θα πρέπει να συμφωνήσουν να προβαίνουν σε τακτικές και έκτακτες διαβουλεύσεις κατά τις οποίες, μεταξύ άλλων, θα πραγματοποιείται η προσαρμογή των πληροφοριών που παρέχονται κατ' εφαρμογή της κατευθυντήριας γραμμής Ε ανωτέρω στα νεότερα δεδομένα και θα εξετάζεται με τη μεγαλύτερη δυνατή προσοχή κάθε σημαντική αλλαγή του πυρηνικού ενεργειακού προγράμματος·
- ζ) η σχεδιαζόμενη επανεπεξεργασία και αποθήκευση πλουτωνίου πρέπει να διενεργείται μόνο για όσο χρονικό διάστημα η δέσμευση του ενδιαφερόμενου μέρους, όσον αφορά τη μη διασπορά των πυρηνικών όπλων, παραμένει αναλλοίωτη και εφόσον τηρείται η υποχρέωση διεξαγωγής διαβουλεύσεων κατ' εφαρμογή της κατευθυντήριας γραμμής ΣΤ.

ΣΧΕΔΙΟ ΣΥΜΦΩΝΗΘΕΝΤΩΝ ΠΡΑΚΤΙΚΩΝ

Σε σχέση με τη συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης του Καναδά και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας Ατομικής Ενέργειας (ΕΥΡΑΤΟΜ) για τη συνεργασία στον τομέα των ειρηνικών εφαρμογών της πυρηνικής ενέργειας, που υπεγράφη την [...] (στο εξής "η Συμφωνία"), οι υπογεγραμμένοι συμφωνούν στα εξής:

- (1) Όσον αφορά τις διατάξεις του άρθρου IV παράγραφος 3, επιβεβαιώνεται ότι ισχύουν μόνο για τις μεταφορές τεχνολογίας μεταξύ του Καναδά και των κρατών μελών που έχουν εκφράσει την επιθυμία τους να συμπεριληφθούν οι μεταφορές αυτές στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας και παρατίθενται στο παράρτημα των συμφωνηθέντων πρακτικών.
- (2) Όσον αφορά τις διατάξεις του άρθρου IV, παράγραφος 5, εδάφιο i, καθίσταται σαφής η πρόθεση των μερών αντιμετώπισουν τα πυρηνικά και μη πυρηνικά υλικά ξένης προέλευσης που έχουν παραχθεί ή μεταποιηθεί σε πλήρη εγκατάσταση σύμφωνα με το παράρτημα Α.2 και τα προμηθεύει το άλλο συμβαλλόμενο μέρος ως υποκείμενα στις υποχρεώσεις που ορίζονται στη συμφωνία, ιδιαίτερα τις υποχρεώσεις λογοδοσίας και υποβολής εκθέσεων που ορίζονται στο άρθρο V, παράγραφος 5 στοιχείο γ.
- (3) Για τους σκοπούς του άρθρου IV, παράγραφος 5, εδάφιο ii, τα συμβαλλόμενα μέρη επιθυμούν να τονίσουν ότι ο όρος «μη πυρηνικό υλικό» αναφέρεται σε μη πυρηνικό υλικό που παρέχεται σε σημαντικές ποσότητες στο άλλο συμβαλλόμενο μέρος προκειμένου να χρησιμοποιηθεί ως επιβραδυντής.
- (4) Όσον αφορά τον κατάλογο που παρατίθεται στο παράρτημα Α.2, επιβεβαιώνεται ότι δεν εφαρμόζεται για την μεταφορά του τεχνικού εξοπλισμού που παρατίθεται στο παράρτημα Α.1 και ότι ο κατάλογος του παραρτήματος Α.2 καταρτίστηκε μόνο σε σχέση με το άρθρο IV, παράγραφος 5 σημεία i) και iii), που περιορίζεται στις πλήρεις εγκαταστάσεις.

Βρυξέλλες, [...]

Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα Ατομικής Ενέργειας

Για την κυβέρνηση του Καναδά

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατάλογος των κρατών μελών της ΕΕ που έχουν εκφράσει την επιθυμία τους να συμπεριληφθούν οι μεταφορές τεχνολογίας στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας.